

Jer

Chapter 33

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיְהִי וְדָבָר יְהוָה אֵל-יֵרֵמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עוֹדְנוּ עֲצוּר
und-es-geschah Wort HERR zu Jeremia zum-zweiten-Mal noch
H1961 H3068 H0413 H3414 H8145 H1931 H5750 H6113
בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה לֵאמֹר:
in-Hof das-Ziel sprechend
H4307 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zum zweiten Male zu Jeremia, als er noch im Gefängnishofe verhaftet war, also:

2
כֹּה-אָמַר יְהוָה עָשָׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לַחֲכִינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ:
so sprach HERR tat HERR bilden (*) bereiten HERR sie-setzten
H3541 H0559 H3068 H3068 H3335 H0853 H3068 H8034

So spricht Jehova, der es tut, Jehova, der es bildet, um es zu verwirklichen, Jehova ist sein Name:

3
קָרָא אֵלַי וְאָנֹכִי וְאֵינִידָהּ לְךָ גְּדֹלוֹת וּבְצֻרֹת לֹא יִדְעָתָם:
rief zu-mir und-antworten und-verkuenden dir gross und-befestigt nicht erkennen
H7121 H0413 H5046 H1219 H3808 H3045
ס
(*)

Rufe zu mir, und ich will dir antworten und will dir große und unerreichbare Dinge kundtun, die du nicht weißt.

4
כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-בֵּיתִי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-
denn so sprach HERR Gott Israel ueber Haus die-Stadt dieser und-ueber
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H5550 H0413 H5422 H3063 H4428
בֵּיתִי מַלְכֵי יְהוּדָה הַנְּתָצִים אֶל-הַסִּלְלוֹת וְאֶל-הַחֶרֶב:
Haus Koenige-von Juda niederreißen zu [הסללות] und-zu der-Schwert
H0413 H5422 H3063 H4428 H0413 H5550 H0413 H5550 H0413 H5550

Denn so spricht Jehova, der Gott Israels, über die Häuser dieser Stadt und über die Häuser der Könige von Juda, welche abgebrochen werden wegen der Wälle und wegen des Schwertes;

5
בָּאִים לֶחֱלֶחֶם אֶת-הַכַּשְׂדִּים וּלְמַלֵּאם אֶת-פְּנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר-
kommen zu-das-Brot (*) der-Chaldaeer und-fuellen (*) [פְּנֵי] der-Mensch welcher
H0935 H0853 H3778 H4390 H0854 H6297 H0120
הִכִּיתִי בָאִפִּי וּבְחִמְתִּי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי פָנַי מִהָעִיר הַזֹּאת
schlagen Zorn und-Grimm und-welcher verbergen Angesicht-von von-die-Stadt dieser
H5221 H0639 H2534 H5641 H6440 H2063
עַל-כָּל-רָעָתָם:
ueber alle Boeses
H3605

indem man kommt, um gegen die Chaldäer zu streiten und die Häuser mit den Leichnamen der Menschen zu füllen, welche ich in meinem Zorn und in meinem Grimm geschlagen, und um all deren Bosheit willen ich mein Angesicht vor dieser Stadt verborgen habe:

עֲתֶרֶת [עֲתֶרֶת] H6283	לָהֶם ihnen H1992	וּגְלִיתִי und-offenbaren H1540	וּרְפָאִים und-heilen H7495	וּמְרַפָּא [וּמְרַפָּא] H4832	אַרְכָּה [אַרְכָּה] H0724	לָהּ ihr	מֵעֶלְהָ- von-ging-hinauf H5927	הִנֵּנִי siehe-ich H2009	6
							וְאֵמֶת: und-Wahrheit H0571	שָׁלוֹם Friede H7965	

Siehe, ich will ihr einen Verband anlegen und Heilung bringen und sie heilen, und ich will ihnen eine Fülle von Frieden und Wahrheit offenbaren.

יִשְׂרָאֵל	שְׁבוּת	וְאֵת	יְהוּדָה	שְׁבוּת	אֶת־	וְהִשְׁבֹּתִי	7
Israel	Gefangenschaft	und-(*)	Juda	Gefangenschaft	(*)	und-ich-bringe-zurueck	
H3478	H7622	H0853	H3063	H7622	H0853	H7725	
						וּבְנִיתִים	
						כְּבָרָאשְׁנָה:	
						erster	und-bauen
						H7223	H1129

Und ich werde die Gefangenschaft Judas und die Gefangenschaft Israels wenden, und werde sie bauen wie im Anfang.

לְכֹל- alle H3605	וְסָלַחְתִּי und-vergeben H5545	לִי mir	חֲטָאוֹ- sie-suendigten H2398	אֲשֶׁר welcher	עֲוֹנָם ihre-Schuld H5771	מִכָּל- von-alle H3605	וְטָהַרְתִּים [וְטָהַרְתִּים] H2891	8
	בִּי: in-mir	פָּשְׁעוֹ sich-auflehnen H6586	וְאֲשֶׁר und-welcher	לִי mir	חֲטָאוֹ- sie-suendigten H2398	אֲשֶׁר welcher	עֲוֹנוֹתֵיהֶם Schuld H5771	(לְכָל-) alle H3605

Und ich werde sie reinigen von all ihrer Ungerechtigkeit, womit sie gegen mich gesündigt haben; und ich werde alle ihre Missetaten vergeben, womit sie gegen mich gesündigt haben und womit sie von mir abgefallen sind.

אֲשֶׁר welcher H0776	הָאָרֶץ das-Land	גּוֹי Volk	לְכָל zu-alle H3605	וּלְתִפְאֶרֶת und-Pracht H8597	לְתִהְלָהּ Lobpreis H8416	שִׂשׁוֹן Freude H8342	לְשֵׁם zum-Namen H8034	לִי mir	וְהָיְתָה und-war H1961	9
וְרָגְזוּ und-erzittern H7264	וּפָחַדּוּ und-erschrecken H6342	אֹתָם sie H0853	עָשָׂה tat	אֲנֹכִי ich H0595	אֲשֶׁר welcher	הַטּוֹבָה Gutes	כָּל- alle H3605	אֶת- (*) H0853	יִשְׁמְעוּ hoeren H8085	
ס (*)	לָהּ: ihr	עָשָׂה tat	אֲנֹכִי ich H0595	אֲשֶׁר welcher	הַשָּׁלוֹם der-Friede H7965	כָּל- alle H3605	וְעַל und-ueber	הַטּוֹבָה Gutes	כָּל- alle H3605	עַל ueber

Und sie soll mir zum Freudenamen, zum Ruhm und zum Schmuck sein bei allen Nationen der Erde, welche all das Gute hören werden, das ich ihnen tue. Und sie werden zittern und beben über all das Gute und über all den Frieden, den ich ihr angedeihen lasse. -

חֶרֶב	אָמְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם-	יִשְׁמַע	עוֹר	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	10
Schwert	sprechen	sie	welcher	diesem	am-Ort	er-hoert	noch	HERR	sprach	so	
	H0559			H2088	H4725	H8085	H5750	H3068	H0559	H3541	
	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	בְּהֶמָּה	וּמֵאֵין		אָדָם	מֵאֵין			הוּא	
	Juda	in-Staedte-von	in-sie	und-von-es-ist-nicht		Mensch	von-es-ist-nicht			er	
	H3063		H0929	H0369		H0120	H0369			H1931	
יּוֹשֵׁב	וּמֵאֵין		אָדָם	מֵאֵין	הַנִּשְׁמוֹת		יְרוּשָׁלַם	וּבְחָצוֹת			
sitzend	und-von-es-ist-nicht		Mensch	von-es-ist-nicht	verwuestet-sein		Jerusalem	und-draussen			
H3427	H0369		H0120	H0369	H8074		H3389	H2351			
							בְּהֶמָּה:	וּמֵאֵין			
							in-sie	und-von-es-ist-nicht			
							H0929	H0369			

קול	בְּלִיָּה	וְקוֹל	חַתָּן	קול	שְׂמֵחָה	וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קול	11
Stimme	Braut	und-Stimme	Braeutigam	Stimme	Freude	und-Stimme	Freude	Stimme	
	H3618		H2860		H8057		H8342		
לְעוֹלָם	כִּי־	יְהוָה	טוֹב	כִּי־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	הוֹדוּ	אֲמָרִים
in-Ewigkeit	denn	HERR	gut	denn	der-Heerscharen	HERR	(*)	[הודו]	sprechen
H5769		H3068				H3068	H0853	H3034	H0559
שְׁבוּתָהּ	אֶת־	אָשִׁיב	כִּי־	יְהוָה	בַּיִת	תּוֹדָה	מִבָּאִים	חֲסִדּוֹ	
Gefangenschaft	(*)	ich-bringe-zurueck	denn	HERR	Haus	[תודה]	kommen	seine-Gnade	
H7622	H0853	H7725		H3068		H8426	H0935		
					ס	יְהוָה:	אָמַר	כְּבָר־אֲשֶׁנָּה	הָאָרֶץ
					(*)	HERR	sprach	erster	das-Land
						H3068	H0559	H7223	H0776

[illegible]

הַגִּבּוֹר der-Sueden H5045	וּבְעָרֵי und-in-Staedte-von	הַשְּׁפֵלָה [השפלה] H8219	בְּעָרֵי in-Staedte-von	הַהָר der-Berg H2022	בְּעָרֵי in-Staedte-von	13	
עַד bis H5750	יְהוּדָה Juda H3063	וּבְעָרֵי und-in-Staedte-von	יְרוּשָׁלַם Jerusalem H3389	וּבְסָבִיבֵי und-ringsum H5439	בְּנִימִן Benjamin H1144	וּבְאֶרֶץ und-in-Land H0776	
ס (*)	יְהוָה: HERR H3068	אָמַר sprach H0559	מוֹנֶה [מונה] H4487	יָדֵי Haende-von H3027	עַל- ueber	הַצֹּאן die-Schafe H6629	תַּעֲבִירָנָה hinuebergehen

In den Städten des Gebirges, in den Städten der Niederung und in den Städten des Südens, und im Lande Benjamin und in den Umgebungen von Jerusalem und in den Städten Judas werden wiederum die Herden unter den Händen des Zählers vorüberziehen, spricht Jehova.

אֲשֶׁר welcher	הַטּוֹב gut	הַדָּבָר das-Wort H1697	אֶת- (*) H0853	וְהִקְמַתִּי und-aufstehen	יְהוָה HERR H3068	נֹאמָר Spruch H5002	בָּאִים kommen H0935	יָמִים Tage H3117	הִנֵּה siehe H2009	14
				יְהוּדָה: Juda H3063	בֵּית Haus	וְעַל- und-ueber	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בֵּית Haus	אֶל- zu H0413	דְּבָרָתִי reden H1696

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich das gute Wort erfüllen werde, welches ich über das Haus Israel und über das Haus Juda geredet habe.

וַעֲשֵׂה und-tat H6666	צְדָקָה Gerechtigkeit H6780	צֶמַח [צמח] H6780	לְדָוִד zu-David H1732	אֶצְמִיחַ spriessen H6779	הַהֵיא jener H1931	וּבְעֵת und-Zeit H6256	הַהֵם jenen H1992	בְּיָמִים in-den-Tagen H3117	15
					בְּאֶרֶץ: im-Land H0776	וּצְדָקָה und-Gerechtigkeit H6666	מִשְׁפָּט Recht H4941		

In jenen Tagen und zu jener Zeit werde ich dem David einen Sproß der Gerechtigkeit hervorsprossen lassen, und er wird Recht und Gerechtigkeit üben im Lande.

וְזֶה und-dieser H2088	לְבִטָּח in-Sicherheit H0983	תִּשְׁכֹּן wohnen H7931	וִירוּשָׁלַם und-Jerusalem H3389	יְהוּדָה Juda H3063	תִּישָׁע retten H3467	הַהֵם jenen H1992	בְּיָמִים in-den-Tagen H3117	16
			ס (*) H6664	צְדָקָתִי: Gerechtigkeit H6664	וְיִהְיֶה HERR H3068	לָהּ ihr H7121	יִקְרָא- er-ruft H7121	אֲשֶׁר- welcher

In jenen Tagen wird Juda gerettet werden und Jerusalem in Sicherheit wohnen; und dies wird der Name sein, mit welchem man es benennen wird: Jehova, unsere Gerechtigkeit.

כִּסֵּא	עַל-	יָשֵׁב	אִישׁ	לְדָוִד	יִכָּרֵת	לֹא-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי-	17
Thron	ueber	sass	Mann	zu-David	abschneiden	nicht	HERR	sprach	so	denn	
H3678		H3427	H0376	H1732	H3772	H3808	H3068	H0559	H3541		
									יִשְׂרָאֵל:	בֵּית-	
									Israel	Haus	
									H3478		

Denn so spricht Jehova: Nie soll es dem David an einem Manne fehlen, der auf dem Throne des Hauses Israel sitze.

18
 עֹלָה מַעֲלָה מִלְפָּנַי אִישׁ יָכַרְתָּ לֹא- הַלְוִיִּם וְלַכֹּהֲנִים
 Brandopfer von-ging-hinauf von-vor Mann abschneiden nicht [הלוויים] und-zu-Priester
[H5927](#) [H6440](#) [H0376](#) [H3772](#) [H3808](#) [H3881](#) [H3548](#)

וּמִקְטִיר מִנְחָה וַעֲשֵׂה- זָבַח כָּל- הַיָּמִים: ס
 und-raeuchern Speisopfer und-tat Opfer alle die-Tage (*)
[H4503](#) [H2077](#) [H3605](#) [H3117](#)

Und den Priestern, den Leviten, soll es nie an einem Manne vor mir fehlen, der Brandopfer opfere und Speisopfer anzünde und Schlachtopfer zurichte alle Tage. -

19
 וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֶל- יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
 und-es-geschah Wort HERR zu Jeremia sprechen
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia also:

20
 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם- תִּפְרוּ אֶת- בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת- בְּרִיתִי
 so sprach HERR wenn brechen (*) mein-Bund der-Tag und-(*):
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1285](#) [H3117](#) [H0853](#) [H1285](#)
 הַלַּיְלָה וּלְבִלְתִּי הָיִיתָ יוֹמָם- וּלְיָלָה בְּעֵתָם:
 Nacht und-zu-damit-nicht sein tagsueber und-Nacht Zeit
[H3915](#) [H1115](#) [H1961](#) [H3119](#) [H3915](#) [H6256](#)

So spricht Jehova: Wenn ihr meinen Bund betreffs des Tages und meinen Bund betreffs der Nacht brechen könnt, so daß Tag und Nacht nicht mehr seien zu ihrer Zeit,

21
 גַּם- בְּרִיתִי תִּפְרֹא אֶת- דָּוִד עַבְדֵּי מַהֲיֹת- לוֹ בֶּן מֶלֶךְ עַל-
 auch mein-Bund brechen (*) David Knechte-von sein ihm Sohn Koenig ueber
[H1571](#) [H1285](#) [H0854](#) [H1732](#) [H5650](#) [H1961](#)
 כִּסְאוֹ וְאֶת- הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי:
 sein-Thron und-(*): [הלוויים] die-Priester [משרתי]
[H3678](#) [H0854](#) [H3881](#) [H3548](#) [H8334](#)

so wird auch mein Bund mit meinem Knechte David gebrochen werden, daß er keinen Sohn habe, der auf seinem Throne König sei, und auch mit den Leviten, den Priestern, meinen Dienern.

22
 אֲשֶׁר לֹא- יִסְפָּר צָבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמְדָּ חוֹל הַיָּם כֵּן
 welcher nicht zaehlen Heer der-Himmel und-nicht [ימד] [חול] das-Meer so
[H3808](#) [H8064](#) [H3808](#) [H4058](#) [H2344](#) [H3220](#)
 אֲרֵכָה אֶת- זָרַע דָּוִד עַבְדֵּי וְאֶת- הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי אִתִּי:
 vermehren (*) Same David Knechte-von und-(*): [הלוויים] [משרתי] mich (*)
[H0853](#) [H2233](#) [H1732](#) [H5650](#) [H0853](#) [H3881](#) [H8334](#) [H0853](#)

Wie das Heer des Himmels nicht gezählt und der Sand des Meeres nicht gemessen werden kann, also werde ich den Samen Davids, meines Knechtes, und die Leviten mehren, die mir dienen. -

23
 וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֶל- יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
 und-es-geschah Wort HERR zu Jeremia sprechend
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia also:

									24
אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּחוֹת	שְׁנַיִם	לֵאמֹר	דִּבְּרוּ	הַזֶּה	הָעָם	מָה־	רָאִיתָ	הֲלֹא
welcher	der-Sippen	zwei	sprechend	reden	diesem	das-Volk	was	sehen	nicht
	H4940	H8147	H0559	H1696	H2088		H4100	H7200	H3808
גּוֹי	עוֹד	מִהְיוֹת	יִנְאָצוֹן	עַמִּי	וְאֵת־	וַיִּמְאַסֵּם	בָּהֶם	יְהוָה	בָּחַר
Volk	noch	sein	schmaehen	mein-Volk	und-(*)	und-verwerfen	in-sie	HERR	erwaehte
	H5750	H1961	H5006		H0853			H3068	H0977
								ס	לְפָנֵיהֶם:
								(*)	Angesicht
									H6440

Hast du nicht gesehen, was dieses Volk redet, indem es spricht: "Die zwei Geschlechter, welche Jehova erwählt hatte, die hat er verworfen"? Und so verachten sie mein Volk, so daß es vor ihnen keine Nation mehr ist.

									25
שָׁמַיִם	חֻקֹּת	וַלַּיְלָה	יוֹמָם	בְּרִיתִי	לֹא	אִם־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
Himmel	Satzungen	und-Nacht	tagsueber	mein-Bund	nicht	wenn	HERR	sprach	so
H8064	H2708	H3915	H3119	H1285	H3808		H3068	H0559	H3541
								וְאֶרֶץ	לֹא־
								und-Land	ich-setzte
								H3808	H0776

So spricht Jehova: Wenn nicht mein Bund betreffs des Tages und der Nacht besteht, wenn ich nicht die Ordnungen des Himmels und der Erde festgesetzt habe,

									26
אֶל־	מְשָׁלִים	מִזְרָעוֹ	מִקְחַת	אֶמְאַסֵּ	עַבְדֵּי	וְדָוִד	יַעֲקֹב	זָרַע	גַּם־
zu	regieren	Same	nehmen	verwerfen	Knechte-von	und-David	Jakob	Same	auch
H0413	H4910	H2233	H3947		H5650	H1732	H3290	H2233	H1571
	שְׁבוּתָם	אֶת־	(אֲשִׁיב)	אֲשׁוּב	כִּי־	וַיַּעֲקֹב	יִשְׁחָק	אַבְרָהָם	זָרַע
	Gefangenschaft	(*)	umkehren	umkehren	denn	und-Jakob	[יִשְׁחָק]	Abraham	Same
	H7622	H0853	H7725	H7725		H3290	H3446	H0085	H2233
								וְרַחֲמָיִם:	ס
								und-sich-erbarmen	(*)
								H7355	

so werde ich auch den Samen Jakobs und Davids, meines Knechtes, verwerfen, daß ich nicht mehr von seinem Samen Herrscher nehme über den Samen Abrahams, Isaaks und Jakobs. Denn ich werde ihre Gefangenschaft wenden und mich ihrer erbarmen.